

ELENA DE MIGUEL
SANTIAGO U. SÁNCHEZ JIMÉNEZ
ANA SERRADILLA CASTAÑO
ROMANA-ANCA RADULESCU
OLGA BATIUKOVA
Editores

FRONTERAS DE UN DICCIONARIO

Las palabras en movimiento



cilengua

SAN MILLÁN DE LA COGOLLA
2009

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN: El dinamismo del léxico y la estabilidad del diccionario. Breve reflexión introductoria	13
<i>Elena de Miguel</i>	

PARTE I MOVIMIENTOS EN EL TIEMPO. TEORÍAS Y APLICACIONES LEXICOGRAFICAS

CAPÍTULO 1. El cambio léxico y los diccionarios generales: algunos ejemplos de palabras en movimiento	55
<i>María Concepción Villegas Martín</i>	
CAPÍTULO 2. Diccionario y normas ortográficas: panorama y aplicaciones en la lexicografía española de los siglos XVIII al XXI	83
<i>Mercedes Quilis Merín</i>	
CAPÍTULO 3. Los instrumentos de medida en el <i>DRAE</i> : una propuesta de modelo de definición	121
<i>Jacinto González Cobas</i>	
CAPÍTULO 4. Sobre algunos derivados corradicales del verbo <i>andar</i>	149
<i>Mar Campos Souto</i>	
CAPÍTULO 5. <i>Hacer</i> : un verbo que sirve para casi todo ...	195
<i>Santiago U. Sánchez Jiménez</i>	

ÍNDICE

CAPÍTULO 6. Aplicaciones lexicográficas de la teoría del Lexicón Generativo	233
<i>Olga Batiukova</i>	

PARTE II

MOVIMIENTOS EN LA ESTRUCTURA LÉXICA. LA DEFINICIÓN CATEGORIAL DE LAS PALABRAS

CAPÍTULO 7. <i>Mal que le pese, pese a que</i> y otros ‘pesares’. Gramaticalización y lexicalización en la lengua medieval	273
<i>Javier Elvira González</i>	
CAPÍTULO 8. <i>Empero</i> : la historia de una palabra en continuo movimiento	295
<i>Ana Serradilla Castaño</i>	
CAPÍTULO 9. Del participio al adjetivo	327
<i>Rafael Marín</i>	
CAPÍTULO 10. Configuración del léxico y relaciones léxicas en las lenguas bantúes	349
<i>Théophile Ambadiang</i>	
CAPÍTULO 11. El uso metafórico de los verbos de movimiento: el caso del árabe y el español	381
<i>Ahmed Berrissoul</i>	

ÍNDICE

PARTE III MOVIMIENTOS EN EL ESPACIO. SISTEMAS LINGÜÍSTICOS EN CONTRASTE

CAPÍTULO 12. El dativo en la construcción doblemente pronominal con verbos intransitivos de movimiento: un estudio contrastivo del japonés y el español	411
<i>Toshihiro Takagaki</i>	
CAPÍTULO 13. Extensión de significados: un estudio contrastivo entre el español y el japonés	435
<i>Shiori Tokunaga</i>	
CAPÍTULO 14. Sobre cuánto puede <i>dar de sí</i> el verbo <i>dar</i> en fraseologismos españoles y rumanos	469
<i>Romana-Anca Radulescu</i>	
CAPÍTULO 15. Las expresiones fijas con numeral en los diccionarios generales	501
<i>Jenny Brumme</i>	
CAPÍTULO 16. El diccionario bilingüe como una herramienta útil para la traducción	531
<i>Jasmina Markić</i>	
CAPÍTULO 17. El componente pragmático en los diccionarios bilingües: deseo y realidad	555
<i>Barbara Pihler</i>	